LITVRGIA SCOTICA

ANGLICE ET LATINE

Tradita
Collecta
Promulgata

THE EPISCOPAL CHURCH IN SCOTLAND

EVANGELICAL TRUTH AND APOSTOLIC ORDER

A
"FRA ASCENSIONE"

MCMLXII

by Econoprint Limited, 19 Albany Street, Edinburgh.

THE

SCOTTISH LITURGY

commonly called

THE

SCOTTISH COMMUNION OFFICE

WITH A LATIN VERSION TRANSLATED FROM THE PRAYER BOOK APPROVED BY THE PROVINCIAL SYNOD OF 1929 FOR GENERAL USE OF THE EPISCOPAL CHURCH IN SCOTLAND.

(THE ALTERNATIVE PASSAGES APPROVED IN 1961 ARE INCLUDED)

Translated
Compiled
and now
offered to all and sundry
by "Fra Ascensione."

Hallowe'en 1962

LITURGIA SCOTICA

vulgo

Officium · Communionis · Scoticum

appellata,

nunc Latine · reddita

e · libro · a · Synodo · Provinciali · approbato

A. D. MCMXXJX

ad · usum · universum

Ecclesiae Episcopalis · in · Scotia.

(Alternae lectiones A.D. MCMLXI approbatae, sunt additae.)

In Vigilia Omnium Sanctorum

A.D. MCMLXII

INTRODUCTION

Collect for Purity ...

(Let us pray)

Almighty God,
unto Whom all hearts be open,
all desires known, and
from Whom no secrets are hid,
cleanse
the thoughts of our hearts
by the inspiration of Thy Holy Spirit,
that we may perfectly love Thee
and worthily magnify
Thy Holy Name,
through Christ our Lord.
Amen.

the Kyrie

Lord have mercy upon us.
Lord have mercy upon us.
Lord hav mercy upon us.
Christ have mercy upon us.
Christ have mercy upon us.
Christ have mercy upon us.
Lord have mercy upon us.
Lord have mercy upon us.
Lord have mercy upon us.

[*(1.) When said or sung threefold, the wording of each of the petitions is as above; when ninefold, the words "upon us" are usually omitted; and the Greek words shown opposite may be used instead.
(2) The New Testament summary of the Law into two commandments is on page 77; and the Ten Commandments on pages 79. 81.]

EXORDIUM

Oratio pro cordis munditia.

(OREMUS)

Omnipotens·Deus,
Cui·omne·cor·patet,
et·omnis·voluntas·loquitur,
et·Quem·nullum·latet·secretum,
purifica
per·infusionem·Spiritus·Sancti
cogitationes cordis·nostri
ut · Te·perfecte·diligere
et·Sanctum·Nomen·Tuum·digne·laudare
mereamur
per· Christum·Dominum·Nostrum.
Amen.

Kyrie Eleison.

Kyrie eleison,
Kyrie eleison,
Kyrie eleison.
Christe eleison,
Christe eleison,
Christe eleison.
Kyrie eleison,
Kyrie eleison,
Kyrie eleison.

[Duo manda^te Novi Testamenti / et Decem mandata Veteris Test^mti } scripta sunt in paginis 76.78.80]

Collect.

The LORD be with you.

℟. And with Thy Spirit.

Let us pray.

[The Collect for the Day.]

THE MINISTRY OF THE WORD

Epistle.

The Epistle* is written in the ... Chapter of ... beginning at the ... Verse.

[The Epistle* for the Day]

Here endeth the Epistle*

Gospel

(The LORD be with you.

℟. And with Thy Spirit.)

† The Holy Gospel is written in the ... Chapter of the Gospel according to ... beginning at the ... Verse.

✝

✝ Glory be to Thee, O LORD. ✝

[The GOSPEL for the Day.]

Thanks be to Thee, O LORD,

for this Thy Glorious Gospel.

[* Or "Lesson"]

[† or "the Beginning of..." or "the Continuation of the Gospel according to ..."]

Collecta

Dominus · vobiscum,

℟. Et cum · spiritu · tuo.

Oremus

[Collecta · de · die]

ADMINISTRATIO VERBI

Epistola*

Epistola* · scripta · est · in · Capitulo ... et · incipit ad · versum ...

[Epistola* de Die]

Hic explicit epistola*

Evangelium

(Dominus vobiscum ℟. Et cum spiritu tuo.)

† Sanctum · Evangelium · scriptum · est · in ... Capitulo Evangelii · secundum ... et · incipit · ad · versum ... †

✝

GLORIA ✝ TIBI ✝ DOMINE

[Evangelium de die]

GRATIAS · TIBI · DOMINE

PROPTER · ISTVD · GLORIOSVM · EVANGELIVM TVVM.

[* vel "Lectio"]

[† vel "Sequentia (aut initium) Evangelii secundum ..." †]

The Nicene Creed *

[(I BELIEVE
IN·ONE·GOD,
THE·FATHER·ALMIGHTY
Maker·of·Heaven·and·earth,
and·of·all·things·visible·and·invisible:

and·in·one·Lord
JESUS·CHRIST
the·only-begotten·Son·of·GOD
begotten·of·His·Father·before·all·worlds,
God·of·God,
Light·of·Light,
Very·God·of·Very·God,
Begotten·not·made,
being·of·one·substance·with
the·Father,·by·Whom·all·things·were·made;

Who·for·us·men·and·for·our·Salvation,
came·down·from·Heaven,
AND WAS·INCARNATE
BY·THE·HOLY·GHOST·OF·THE·VIRGIN·MARY
AND·WAS·MADE·MAN;

and·was·crucified·also·for·us.
Under·Pontius·Pilate,
and He·suffered
was·buried.

[*The CREED may be omitted except on Sundays,]
and Red Letter Days.

Symbolum Nicaense.*

[(CREDO
IN VNVM DEVM
Patrem Omnipotentem
factorem cœli et terrae,
visibilium omnium et invisibilium;

et in unum Dominum,
Jesum Christum,
Filium Dei unigenitum
et ex Patre natum ante omnia saecula,
Deum de Deo,
Lumen de Lumine,
Deum Verum de Deo Vero,
Genitum non factum, consubstantialem Patri,
per Quem omnia facta sunt;

Qui propter nos homines, et
propter nostram salutem, descendit de cœlis
ET·INCARNATVS·EST
DE·SPIRITV·SANCTO·EX·MARIA·VIRGINE·ET
HOMO·FACTVS·EST.

Crucifixus etiam pro nobis.
Sub Pontio-Pilato
Passus
et Sepultus est.

*
[Licet omittere "CREDO," nisi Diebus Dominicis,]
et Festis per annum observandis.

and · the · third · day
He · Rose · again
according · to the · Scriptures,
and · Ascended · into · Heaven,

and · sitteth · on the · right · hand · of the
Father;
and · He · shall · come · again · with · glory
to · judge · both · the · quick · and · the · dead,
Whose · kingdom · shall · have · no end.

And I believe in
The · HOLY GHOST
the · Lord, the · Giver of Life,
Who · proceedeth · from the · Father · and the · Son,
Who · with · the · Father · and the · Son · together
is · worshipped · and · glorified,
Who · spake · by · the · Prophets.

And · I · believe
One · Holy · Catholic · and · Apostolic · Church.
I · acknowledge
One · Baptism · for the · Remission · of · Sins.
And · I · look · for the ·
· Resurrection · of · the · dead,
and · the · life · of · the · world · to · come.

Amen.)]

Et · Resurrexit
tertia · die · secundum · scripturas,
et · Ascendit · in · coelum,

et · sedet · ad · dexteram · Patris
et · iterum · venturus · est · cum · gloria
judicare · vivos · et · mortuos:
Cujus · regnum · non · erit · finis.

Et · in
Spiritum · Sanctum,
Dominum · Vivificantem,
Qui ex · Patre · Filioque · procedit,
Qui cum · Patre · et · Filio · simul ·
adoratur · et · conglorificatur,
Qui · locutus · est · per · prophetas.

Et · in Unam · Sanctam · Catholicam · et · Apostolicam
Ecclesiam,
Confiteor · unum · Baptisma · in · remissionem · peccatorum.
Et · exspecto · Resurrectionem · mortuorum
et · vitam · venturi · saeculi.

Amen.)]

THE·OFFERTORY

Let us present our offerings
to the LORD
with reverence and godly fear.

[Here follows one (or more) of the Offertory Sentences.]

*

Blessed be Thou,
O LORD GOD,
for ever and ever.
Thine, O LORD, is the greatness,
and the glory, and the victory, and the majesty;
for all
that is in the heaven and in the earth
is Thine:
Thine is the kingdom, O LORD,
and Thou art exalted as Head above all;
both riches and honour come of Thee,
and of Thine own
do we give unto Thee. (I Chron XXIX)
Amen.

* [Here follows the Offertory, both of alms by the congregation; and by the Celebrant of the bread and wine prepared for the Sacrament.]

OFFERTORIUM

Oblationes nostras offeramus
Domino
cum reverentia pioque metu.

[Sequitur una, vel plures, ex sententiis ad offertorium assignatis]

*

Benedictus es,
Domine Deus,
ab aeterno in aeternum.
Tua est, Domine, magnificentia
et gloria atque victoria et majestas.
Cuncta enim
quae in coelo sunt et in terra
Tua sunt,
Tuum, Domine, regnum,
et Tu es super omnes principes:
Tuae divitiae et Tua est gloria; et
quae de manu Tua accepimus,
dedimus Tibi. (I Chron. XXIX)
Amen.

* [Sequitur Offertorium et a populo eleemosynarum, et a Sacerdote panis et vini ad Sacramentum preparati.]

Here begins
The CANON

THE CONSECRATION

Preface

The · LORD · be · with · you.

℟. And · with thy · spirit.

Lift · up · your · hearts.

℟. We · lift · them · up · unto · the · LORD.

Let · us · give · thanks · unto · our · LORD · GOD.

℟. It · is · meet · and · right · so · to · do.

It · is · very · meet, right · and · our · bounden · duty, that · we · should · at · all · times · and · in · all · places Give · thanks · unto Thee. O · LORD · HOLY · FATHER · ALMIGHTY · EVERLASTING GOD

Preface proper to the day or season, if any be appointed.

Therefore with Angels and Archangels and with all the company of Heaven we laud and magnify THY GLORIOUS NAME evermore praising THEE and saying:-

Hic incipit CANON

CONSECRATIO.

Sursum.

Dominus · vobiscum

℟. Et · cum · spiritu · Tuo

Sursum · corda

℟. Habemus · ad · Dominum

Gratias · agamus · Domino · Deo · nostro

℟. Dignum · et · justum · est

Vere · dignum · et · justum · est, æquum · et · salutare debitumque · nostrum · officium nos · Tibi · semper · et · ubique · gratias · agere, DOMINE · SANCTE · PATER · OMNIPOTENS · AETERNE DEUS

[Præfatio · propria · de · Tempore · si · quae · sit · assignata]

et · ideo cum · angelis · et · archangelis cumque · omni · militia · cælestis · exercitus GLORIOSUM · NOMEN · TUUM laudamus · et · magnificamus et hymnum · GLORIAE · TUAE · canimus sine · fine dicentes:

The Sanctus.

[Presbyter cum populo.]

HOLY —— HOLY —— HOLY

LORD GOD OF HOSTS.

HEAVEN and EARTH

ARE FULL

OF THY GLORY.

GLORY BE TO THEE

O LORD MOST HIGH.

([Amen.])

Benedictus

Blessed is He

that cometh

in the name of the Lord.

Hosanna in the Highest.

Sanctus

[Sacerdos cum Populo.]

SANCTUS · SANCTUS · SANCTUS

DOMINUS · DEUS · SABAOTH

PLENI · SUNT

COELI · ET · TERRA

GLORIA · TUA:

GLORIA · TIBI

DOMINE · ALTISSIME.

([Amen.])

BENEDICTUS.

BENEDICTUS

QUI · VENIT · IN · NOMINE · DOMINI.

HOSANNA · IN · EXCELSIS.

All
glory and thanksgiving be to
Thee, Almighty GOD, our Heavenly Father,
for that Thou, of Thy tender mercy,
didst give Thine only Son, Jesus Christ,
to suffer death upon the cross
for our Redemption,
Who, (by His Own
Oblation of Himself once offered) made
a full, perfect and sufficient
Sacrifice, Oblation and Satisfaction
for the sins of the whole world;
and did institute, and, in His holy gospel,
command us to continue
a perpetual memorial
of that His precious
Death and Sacrifice
until His coming again.

Omnis ·gloria ·et·gratiarum·actiones·Tibi,
Omnipotens·Deus ·Pater·noster·Cœlestis,
quia·Tu, pro·misericordiæ·Tuae·pietate,
unicum·Filium ·Tuum, Jesum·Christum, dedisti,
ut·mortem·in·Cruce·pateretur·pro·nostra
Redemptione:
qui,
(Sua ·Ipsius·oblatione ·semel·facta)
plenum·perfectum·et·sufficiens
sacrificium ·oblationem·et·satisfactionem
pro·totius·mundi·peccatis
fecit;
et· instituit; et,
in·sancto·Evangelio·suo,
nobis· præcepit ·observare
memoriale
pretiosæ·mortis·Illius·et
sacrificii,
usque·dum·Ipse·rediret,
perpetuum.

Consecration

For
in the night that He was betrayed

of the Bread

He took bread
and
when He had given thanks
He brake it
and gave it to His disciples
saying
TAKE · EAT,
THIS · IS · MY · BODY
WHICH · IS · GIVEN · FOR · YOU.
DO · THIS
IN · REMEMBRANCE · OF · ME

Consecratio elementorum,

Nam
in · qua · nocte · tradebatur

Panis

accepit panem
et
Tibi · gratias · agens
fregit
deditque · discipulis · Suis
dicens
ACCIPITE ET MANDVCATE,
HOC · EST · CORPUS · MEUM
QUOD · PRO · VOBIS · DATUR.
HOC · FACITE
IN · MEAM · COMMEMORATIONEM.

and of the Wine

Likewise

after supper

He took the cup,

and

when He had given thanks,

He gave it to them,

saying

DRINK YE·ALL·OF·THIS

FOR THIS·IS·MY·BLOOD

OF·THE·NEW·TESTAMENT

WHICH·IS·SHED

FOR·YOU·AND·FOR·MANY

FOR·THE·REMISSION·OF SINS.

DO THIS

AS OFT AS YE SHALL DRINK IT

IN REMEMBRANCE OF ME.

et Vini

Simili·modo

posteaquam·cœnatum·est

accipiens·calicem

item

Tibi·gratias·agens

dedit·illis

dicens

BIBITE·EX·EO·OMNES

HIC·EST·ENIM·SANGUIS·MEUS

NOVI·TESTAMENTI

QUI·PRO·VOBIS·et·PRO·MULTIS

EFFUNDITUR

in·remissionem·peccatorum.

HOC·FACITE

quotiescumque·bibetis

IN·MEAM·COMMEMORATIONEM

The Oblation

Wherefore,
O Lord and heavenly Father,
according to the institution
of Thy dearly beloved Son, our Saviour,
Jesus Christ,
we, Thy humble servants,
do celebrate and make here
before Thy Divine Majesty,
with these Thy holy gifts which
we now offer
unto Thee,
the memorial
Thy Son hath commanded us to make,
having in remembrance
His blessed Passion, and precious Death,
His mighty Resurrection, and glorious Ascension
rendering unto Thee most hearty thanks
for the innumerable benefits
procured unto us by the same
and looking for His
coming again
with power and great glory.

Oblatio vel Ἀνάμνησις.

Unde·et·humiles,
Domine·Pater·cœlestis,
nos·Tui·servi,
secundum·institutionem
dilecti·Filii·Tui, Salvatoris·nostri,
Jesu·Christi,
hic; coram·divina·Majestate·Tua,
de·his·Tuis sanctis·donis·et·datis,
quae·nunc·offerimus
Tibi,
celebramus·et·observamus
illam
quam·observare·Filius·Tuus·nobis·præcepit.
memores·ejusdem memoriam,
beatae·Passionis·et·pretiosae·Mortis,
necnon·et·ab·inferis ·mirabilis·Resurrectionis,
sed·et·in·Cœlos·gloriosæ·Ascensionis;
Tibi ·gratias·agentes·ex·animo
propter·innumerabilia·beneficia
nobis·inde·collata, et
exspectantes Ipsum
cum·potentia·et·magna·gloria
rediturum.

The Invocation.

And we Thine unworthy servants
beseech Thee,
most merciful Father,
to hear us,
and to send Thy Holy Spirit
upon us and upon
these thy gifts and creatures of bread and wine,
that, being
blessed and hallowed by His life-giving power,
they may become
the BODY and BLOOD
of Thy most dearly beloved Son,
to the end
that all who shall receive the same may be
sanctified
both in body and soul,
and preserved unto everlasting life.

Continuation of Oblation

And we earnestly desire
Thy Fatherly goodness
mercifully to accept
this our sacrifice of praise and thanksgiving,
most humbly beseeching Thee to grant that
by the merits and death

Invocatio vel Ἐπίκλησις.

Et nos, Tui famuli indigni,
supplices Te rogamus,
Pater omnium misericordiarum,
nos exaudias, et
Spiritum Sanctum Tuum mittas
super nos et
super haec Tua munera et creaturas
Panis et Vini,
ut, benedicta et sanctificata
Vivificanti Ipsius Praesentia,
Fiant
CORPUS et SANGUIS
dilectissimi Filii Tui, et
omnis ea accipiens sanctus fiat
et corpore et anima
atque in vitam aeternam custodiatur.

Hic explicit invocatio. Sequentia Oblationis.

Intentius etiam
rogamus paternam Tuam bonitatem
ut hoc nostrum laudis et gratiarum sacrificium
benignus accipias,
humillime supplicantes ut
propter merita et mortem

of Thy Son Jesus Christ,
and through faith in His Blood,
we and all Thy whole Church
may obtain
remission of our sins,
and all other benefits of His Passion.

And here we humbly
offer and present
unto Thee, O Lord,
ourselves our souls and bodies,
to be a reasonable holy and living
sacrifice unto Thee,
beseeching Thee that all we who shall
be partakers of this Holy Communion
may worthily receive the
most precious Body and Blood
of Thy Son Jesus Christ, and
be fulfilled
with Thy grace and heavenly benediction,
and made one body with Him,
that He may dwell in us,
and we in Him.

Filii Tui Jesu Christi,
et per fidem in sanguine Ipsius,
et nos et Universa Ecclesia Tua
peccatorum remissionem
et cetera omnia Passionis Ejus beneficia
consequamur.

Et hic Tibi, Domine, humiliter
offerimus et exhibemus
nosmet ipsos,
animas et corpora nostra,
hostiam rationabilem Tibi
sanctam et viventem,
supplices Te rogantes ut nos, quotquot
hanc Sacram Communionem sumpserimus,
corpus pretiosissimum et sanguinem
Filii Tui Jesu Christi
digne accipiamus, et
gratia Tua et benedictione coelesti nos
repleamur,
et unum fiamus corpus cum Eo
ut Ipse in nobis habitet
et nos in Ipso.

And·although
we·be·unworthy
through·our·manifold·sins
to·offer·unto·Thee·any·sacrifice,
yet·we·beseech·Thee·to·accept
this·our·bounden·duty·and·service,
not·weighing·our·merits,
but·pardoning·our·offences,
through·Jesus·Christ·our·Lord,
by·Whom, and·with·Whom,
in·the·unity·of·the·Holy·Ghost,
all·honour·and·glory
be·unto·Thee,
O·Father·Almighty,
world·without·end.

Amen.

Et·quamvis
propter·multiplicia·peccata·nostra
non·digni·sumus
qui·ullum·sacrificium·Tibi·offeramus,
hanc·tamen·debitam·oblationem·servitutis·nostræ
non·æstimator·meriti
sed·veniae, quaesumus, largitor,
accipias,
per·Jesum·Christum·Dominum·nostrum
per·Quem·et·cum·Quo·sit
Tibi,
Pater·Omnipotens,
in·unitate·Spiritus·Sancti
omnis·honor·et·gloria
per·omnia·saecula·saeculorum.

Amen.

Either Prayer for the church.

* THE·INTERCESSIONS

Let us pray for the whole State of Christ's Church

Almighty and Everliving God,
Who by Thy Holy Apostle hast taught us
to make intercessions and to give thanks
for all men,
we humbly pray Thee
most mercifully to receive these our supplications
which we offer unto Thy Divine Majesty, beseeching Thee
to inspire continually the Universal Church
with the spirit of truth, unity and concord;

and grant that
all they that do confess Thy Holy Name
may agree in the truth of Thy Holy Word,
and live in unity and godly love.

We beseech Thee also to save and defend
all Kings, Princes and Governors,
and especially Thy servant
Elizabeth our Queen
and all who are put in authority under Her
that we may be godly and quietly governed.

* [Or the Second Shorter Litany may be used in place of this Prayer. The Litany is on pages 82 84 86.]

Vel Oratio pro Ecclesia.

* INTERCESSIONES

Oremus pro Universo Statu Ecclesiae Christi

Omnipotens·sempiterne·
Deus,
Qui·per·sanctum·Apostolum·Tuum
nos·docuisti·facere
intercessiones·et·gratiarum·actiones
pro·omnibus·hominibus,
supplices·Te·rogamus·
ut clementer·has·preces·nostras·exaudias
quas offerimus·Divinae·Majestati·Tuae
supplicantes·ut
spiritum· veritatis·unitatis·concordiae
Catholicae·Ecclesiae·Tuae·perpetuo·inspires.

Et·præsta·ut
omnes·qui·sanctum·nomen·Tuum·confiteantur
in·sancti·verbi·Tui·veritate·consentiant, et
in·unitate·et·pia·caritate·concordes·vivant.

Insuper·Te·rogamus
ut·omnes·Reges·Principes·Gubernatores
salvos·facias·et·defendas.
et·praecipue·famulam·Tuam·Elizabetham·Reginam·nostram
et·omnes·sub·ea·praefectos,
ut·pie·et·tranquille·gubernemur.

*[In loco hujus orationis Secundam Litaniam Breviorem recitare licet. Vide p. 83]

(Prov. Syn. MCMLXI)

Give grace, O heavenly Father,
to all Bishops, Priests and Deacons,
and especially to Thy servant [N...] our Bishop,
that they may, both by their life and doctrine,
set forth
Thy true and living word,
and rightly and duly administer
Thy Holy Sacraments.

---

and to all Thy people give Thy heavenly grace,
and especially to this congregation here present,
that they may hear and receive Thy Holy Word,
truly serving Thee in holiness and righteousness
all the days of their life.

We most humbly beseech
Thee, of Thy goodness, O Lord,
to comfort and succour all those
who ____ in this transitory life ____ are in
trouble __ sorrow __ need __ sickness
or any other adversity.

Da gratiam, Pater Cœlestis,
omnibus· Episcopis· Presbyteris· Diaconis,
et· praecipue· Famulo· Tuo, [N...] Episcopo· nostro
ut tam vita quam· doctrina· sua
verum· vivumque· verbum· Tuum
annuntient,
et· sancta· Tua· sacramenta· recte· et· rite
ministrent.

Et· universo· populo· Tuo· tribue· gratiam· Tuam· cœlestem
et· praecipue· huic· congregationi· praesenti,
ut audiant· et· accipiant· sanctum· verbum· Tuum
et Tibi· fideliter· serviant· in· sanctitate· et· justitia
omnibus· diebus· vitae· suae.

Supplices· etiam· Te· rogamus· Domine
ut, pro· bonitate· Tua, eos· omnes· consoleris· et· adjuves
qui· in· hac· temporali· vita
tribulatione· mœstitia· inopia· morbo
aliisve· rebus· adversis
laborant.

We commend
to Thy gracious keeping, O Lord,
all Thy servants departed this life
in Thy faith and fear,

+

beseeching Thee to grant them
everlasting light and peace.

And
we yield unto Thee
most high praise and hearty thanks
for the wonderful grace and virtue
declared in all Thy saints,
who have been the choice vessels of Thy grace,
and the lights of the world in their several generations, *
beseeching Thee to give us grace
to follow the example of
their steadfastness in Thy faith,
and obedience to Thy holy commandments,

---

*Commemoration.

(and chiefly in the Blessed Virgin Mary,
Mother of Thy Son, Jesus Christ, our Lord and God,
and in Thy Holy Patriarchs, Prophets,
Apostles and Martyrs,)
[beseeching Thee to give us grace ... etc.]

Commendamus
protectioni·Tuae·clementissimae
Domine
omnes·servos·Tuos
in·fide·et·timore·Tuo

+

defunctos
obsecrantes·ut·dones·eis
lucem·perpetuam, aeternam·pacem.

Et·laudem·summam·et·toto·e·corde·gratias
Tibi·offerimus
propter·gratiam·miram·virtutemque
in·onibus·Sanctis·Tuis·praebitam·
qui vasa·electa·fuere·gratiae·Tuae
et luminaria·mundi·in·variis·ipsorum·saeculis·*
quorum·exempla·et·constantiam, in·fide·Tua·et
in·sanctis·mandatis·Tuis·servandis, Tu
nobis, Domine, quaesumus·supplices, sequi·concedas,

---

* commemoratio

*[et·praecipue·in·Beata·Maria·Virgine·Matre·Filii·Tui
Jesu·Christi·Domini·et·Dei·nostri; et·in·Tuis·sanctis
Patriarchis·Prophetis·Apostolis·Martyribus, ipsorum ...

that

at the day of the general resurrection,

we,

and all they who are of the

Mystical Body of Thy Son,

may be set on His right hand,

and

hear His most joyful voice,

"Come,

Ye blessed of my Father,

inherit

the Kingdom prepared for you

from the foundation of the world."

Grant this, O Father,

for Jesus Christ's sake,

our only Mediator and Advocate.

Amen.

ut

in die Resurrectionis universalis

nos

cum omnibus qui erunt membra

Corporis Mystici Filii Tui

a dexteris Ipsius statuamur

atque

istam vocem Ejus jocundissimam audiamus,

"Venite,

Vos benedicti Patris mei,

possidete

paratum vobis Regnum a constitutione

mundi."

Hoc Pater largiri digneris

propter Jesum Christum,

unicum Mediatorem et Advocatum nostrum.

Amen.

The LORD's PRAYER.

As our Saviour Christ hath commanded and taught us, we are bold to say:—

OUR FATHER WHICH ART IN HEAVEN

HALLOWED BE THY NAME.

THY KINGDOM COME.

THY WILL BE DONE IN EARTH, AS IT IS IN HEAVEN

GIVE US THIS DAY OUR DAILY BREAD.

AND FORGIVE US OUR TRESPASSES,

AS WE FORGIVE THEM THAT TRESPASS AGAINST US.

AND LEAD US NOT INTO TEMPTATION, BUT DELIVER US FROM EVIL.

FOR THINE IS THE KINGDOM THE POWER AND THE GLORY FOR EVER AND EVER.

Amen.

[Silence should here be kept during fraction and commixture]

Here ends the Canon.

Oratio Dominica

Sicut praeceptis · Salvatoris · nostri · Christi admoniti audemus · dicere :—

Pater · noster,

Qui · es · in · Coelis,

sanctificetur · nomen · Tuum :

adveniat · Regnum · Tuum :

fiat · voluntas · Tua · sicut · in · Coelo · et · in · Terra :

panem · nostrum · quotidianum · da · nobis · hodie,

et · climitte · uobis · debita · nostra

sicut · et · nos · climittimus · debitoribus · nostris,

et · ne · nos · inducas · in · tentationem

sed · libera · nos · a · malo,

quia · Tuum · est · regnum · potentia · et · gloria

in · saecula · saeculorum.

Amen.

[Sequuntur Fractio et commixtio; breve tempus tacendum est.]

[Hic finitur Canon].

[Pages 42 and 44 contain shorter authorised forms (Provincial Synod 1961) — as alternatives. For the full forms see pages 46, 48, 50.]

COMMUNION

The Pax.

V. The Peace of the Lord
be alway with you.

℟. And with thy Spirit

Beloved,
Let us love one another,
for love is of God.
(I John iv.7.)

Invitation. [For WEEK DAYS ONLY, this form of Confession and Absolution.]

Let us humbly confess
our sins
to Almighty God.

Confession.

We confess
to God Almighty,
the Father, the Son and the Holy Ghost,
that we have sinned
in thought word and deed,
through our own grievous fault.
Wherefore we pray God to have mercy upon us.

Prayer for Pardon.

Almighty God,
have mercy upon us,
forgive us all our sins and deliver us from all evil,
confirm and strengthen us in all goodness,
and bring us to life everlasting. Amen

[Sequuntur variae et breviores lectiones, permissae a Synodo Provinciali MCMLXI. Alterae iterantur in pagina XLVII.]

Pax

COMMUNIO

Pr. Pax Domini
sit semper vobiscum.

℟. Et cum spiritu tuo.

Pr. Carissimi,
diligamus invicem,
quoniam Caritas ex Deo est. (I Jo. iv. 7)

Invitatio [Licet uti hoc ritu Confessionis etc. nisi Diebus Dominicis]

Humiliter confiteamur
peccata nostra
Deo Omnipotenti.

Confessio

Confitemur
Deo Omnipotenti,
Patri, Filio et Spiritui Sancto,
quia peccavimus
cogitatione, verbo, opere
nostra culpa, nostra culpa, nostra maxima culpa.
Ideo precamur Deum
miserere nobis.

Oratio pro venia.

Deus Omnipotens,
miserere nostri,
dimitte nobis omnia peccata nostra,
libera nos a malo,
conserva et confirma nos in omni bono
et perduc nos ad vitam aeternam.
Amen.

Absolution

May the
Almighty and merciful
Lord
grant unto you
pardon and remission
of all your sins,
time for true repentance,
amendment of life,
and the grace and comfort of
the Holy Spirit.

Amen.

Absolutio.

Dominus
omnipotens et misericors
vobis concedat
absolutionem et remissionem
omnium peccatorum vestrorum,
tempus ad pœnitentiam veram,
emendationem vitae
et
gratiam et consolationem
Spiritus Sancti.

Amen.

The COMMUNION.

PAX

Pr. The Peace of the LORD
be with you all.
℟. And with thy spirit

Pr. Brethren,
let us love one another,
for love is of GOD.

Invitation *

[(Ye
that do truly and earnestly repent you of your sins,
and are in love and charity with your neighbours,
and intend to lead a new life,
following the commandments of GOD,
and walking from henceforth
in His holy ways,
draw near with faith,
and take this Holy Sacrament
to your comfort,
and make your humble confession
to Almighty GOD,
meekly kneeling upon your knees.)]

*[The Invitation may be omitted on week days.]

Pax.

COMMUNIO

Pr. Pax Domini
sit vobiscum omnibus.
℟. Et cum spiritu tuo.

Pr. Fratres,
diligamus invicem,
quoniam caritas ex Deo est.

Invitatio. *

[(Vos
quos vere et serio peccatorum vestrorum
poenitet,
qui erga proximos veram habetis caritatem,
qui vitam novam instituere decrevistis,
mandatis Dei obsequendo,
et in via sanctitatis Ejus posthac ambulando,
cum fide accedite
ut hoc Sanctum percipiatis Sacramentum
ad vestram consolationem,
et, reverenter genuflexi,
humilem
vestram Deo Omnipotenti confessionem
facite.)]

*[Licet omittere hanc invitationem nisi in Dominicis]

Confession.

Almighty God,
Father of our Lord Jesus Christ,
Maker of all things,
Judge of all men,
we acknowledge and bewail
our manifold sins and wickedness,
which we, from time to time, most grievously
have committed,
by thought, word and deed,
against Thy Divine Majesty,
provoking most justly
Thy wrath and indignation against us.
We do earnestly repent, and are heartily sorry
for these our misdoings;
the remembrance of them is grievous unto us;
the burden of them is intolerable.
Have mercy upon us.
Have mercy upon us,
most merciful Father;
for Thy Son our Lord Jesus Christ's, sake
forgive us all that is past,
and grant that we may ever hereafter
serve and please Thee
in newness of life,
to the honour and glory of Thy Name,
through Jesus Christ our Lord.
Amen.

Confessio

Omnipotens Deus,
Pater Domini nostri, Jesu Christi,
Conditor omnium rerum, omnium hominum Judex,
confitemur et deploramus
multiplicia peccata et delicta nostra,
quae subinde impie admisimus,
cogitatione, verbo et opere,
contra Divinam Majestatem Tuam,
provocantes adversus nos
justissimam iram et indignationem Tuam.
Serio nos poenitet et ex animo dolemus
ob has praevaricationes nostras,
quarum
recordatio nobis acerba est; onus intolerabile.
Miserere nostri,
miserere nostri,
Pater misericors;
propter
Filium Tuum Jesum Christum, Dominum nostrum,
quod praeteritum est, nobis condona,
et concede ut
semper posthac Tibi in novitate vitae
serviamus et placeamus
ad honorem et gloriam Nominis Tui,
per Jesum Christum Dominum nostrum.
Amen.

Absolution

Almighty God, our Heavenly Father,
Who
of His great mercy
hath promised
forgiveness of sins
to all them who,
with hearty repentance and true faith,
turn unto him,
have mercy + upon you,
pardon and deliver you from all your sins,
+
confirm and strengthen you
+
in all goodness
and bring you to everlasting life,
through Jesus Christ our Lord.

Amen.

Absolutio

Omnipotens · Deus,
Pater · noster · coelestis,
qui
pro · magna · Sua · misericordia
peccatorum · remissionem · promisit
iis · omnibus · qui
ex · animo · pœnitentes · cum · vera · fide
· ad · Eum · se · converterint,
vestri + misereatur,
peccata · vestra · vobis · omnia · condonet,
ab · iisque · vos · liberet
confirmet + · et · roboret
in · omni + bono · et
perducat · ad · vitam · aeternam,
per · Jesum · Christum · Dominum · nostrum.

Amen.

The Comfortable Words. *

[(Hear what comfortable words our Saviour Christ saith unto all that truly turn to Him:

"Come unto me all ye that labour and are heavy laden, and I will give you rest."

"GOD so loved the world that He gave His only-begotten Son, that whosoever believeth in Him should not perish, but have everlasting life."

Hear also what Saint Paul saith:

"This is a faithful saying and worthy of all acceptation, that Christ Jesus came into the world to save sinners."

Hear also what Saint John saith:

"If any man sin, we have an Advocate with the Father, Jesus Christ the Righteous, and He is the propitiation for our sins".)]

* [May be omitted on Weekdays.]

Verba consolatoria *

[(Audite quam consolatoriis verbis omnes ad se veraciter conversos alloquitur Christus Salvator noster:-

"Venite AD ME omnes qui laboratis et onerati estis, et EGO reficiam VOS"

"Sic Deus dilexit mundum ut Filium Suum unigenitum daret, ut omnis qui credit in Eum, non pereat sed habeat vitam aeternam"

Audite etiam quid dicat Sanctus Paulus:-

"Fidelis sermo et omni acceptione dignus quod Christus Jesus venit in hunc mundum peccatores salvos facere."

Audite etiam quid dicat Sanctus Joannes:-

"Si quis peccaverit Advocatum habemus apud Patrem Jesum Christum justum et Ipse est Propitiatio pro peccatis nostris".)]

*[Licet omittere "Verba Consolatoria" nisi Diebus Dominicis]

The Prayer of Humble Access

[To be said by the Celebrant alone or with the congregation]

We do not presume to come
to this Thy Holy Table,
O merciful LORD,
trusting
in our own righteousness,
but in Thy manifold and great mercies.
We are not worthy
so much as to gather up the crumbs under Thy table;
but Thou art the same LORD
whose property is always to have mercy.
Grant us, therefore,
Gracious LORD,
so to eat the flesh of Thy dear Son,
Jesus Christ,
and to drink His blood,
that our sinful bodies may be
made clean by
His most sacred Body,
and our souls washed through
His most precious Blood,
and that we may evermore dwell in Him
and
He in us.
Amen.

Oratio de Humili Accessu

[Recitanda a Presbytero solo, vel cum populo]

Non · justitiae · nostrae,
Misericors · Domine,
sed · multitudinis · magnarum · miserationum · Tuarum
fiducia
ad · hanc · mensam · Tuam · sanctam
accedere · audemus;
non · sumus · digni
qui · vel · micas · sub · mensa · Tua · colligamus;
Tu · autem · idem · ille · es · Dominus
Cui · proprium est · semper · miserere;
tribuas · igitur · nobis,
benigne · Domine,
carnem · dilecti · Filii · Tui · Jesu · Christi · ita · manducare
et · sanguinem · Ejus · bibere,
ut · corpora · nostra · immunda · per · Corpus · Ejus · sacerrimum
mundentur,
et · animae · per · pretiosissimum · Ejus · sanguinem
laventur,
et · nos · perpetuo · habitemus · in · Eo · et · Ipse · in · nobis.
Amen.

O Lamb of GOD,
that takest away the sins of the world,
have mercy upon us.

O Lamb of GOD, that takest away the sins of the world, have mercy upon us.	O Lamb of GOD, that takest away the sins of the world, grant us Thy peace.

(Lord,
I am not worthy
that THOU shouldest enter
under my roof.
But speak the word only
and my soul
shall be healed.)

(Behold!
the Lamb of God,
which taketh away
the sins of the world.)

Agnus Dei,
Qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.

Agnus Dei,
Qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.

Agnus Dei,
Qui tollis peccata mundi,
dona nobis pacem.

(Domine,
non sum dignus
ut intres sub tectum meum;
sed tantum dic verbo, et
sanabitur
anima mea.)

(Ecce!
Agnus Dei
Qui tollit peccata mundi.)

Communion of the People in both kinds.

The · Body
of · our · Lord
Jesus · Christ
which · was · given · for · thee
preserve
thy · body · and · soul
unto · everlasting · life.
Amen.

The · Blood
of · our · Lord
Jesus · Christ
which · was · shed · for · thee
preserve
thy · body · and · soul
unto · everlasting · life.
Amen.

Communio populi sub utraque specie.

Corpus
Domini · Nostri
Jesu · Christi
quod · pro · te · datum · est
custodiat
corpus · et · animam · tuam
in · vitam · aeternam.
Amen

Sanguis
Domini nostri
Jesu · Christi
qui · pro · te · effusus · est
custodiat
corpus · et · animam · tuam
in · vitam · aeternam.
Amen.

Exhortation after Communion.

[* Either]

POST • COMMUNION

Having now
received
the precious Body and Blood of Christ,
let us give thanks
to our Lord God,
Who hath graciously vouchsafed
to admit us to the participation of His Holy Mysteries,
and let us beg of Him grace
to perform our vows,
and to persevere in our good resolutions, and
that being made holy,
we may obtain everlasting life
through the merits of the all-sufficient sacrifice
of our Lord and Saviour,
Jesus Christ.

[* Or]

℣. O give thanks unto the Lord,
for He is gracious,

℟. and His mercy endureth for ever. Ps. cxxxvi

℣. The Lord be with you

℟. And with thy spirit.

POST COMMUNIONEM.

Exhortatio post Communionem.

[* VEL]

Nos qui jam
pretiosissimum Corpus et Sanguinem Christi
accepimus,
gratias agamus
Domino Deo nostro
Qui clementer dignatus est
nos admittere Sacrorum Mysteriorum participes,
et gratiam Ejus obsecremus
qua votis nostris fungi
et in propositis nostris sanis perseverare,
possimus;
atque sic sanctificati vitam aeternam consequamur
per merita sacrificii perfecti et sufficientis
Domini et Salvatoris
nostri
Jesu Christi.

[* VEL]

℣. Confitemini Domino quoniam bonus.

℟. Quoniam in aeternum misericordia Ejus. (Ps. 136, 1)

℣. Dominus vobiscum.

℟. Et cum spiritu Tuo.

Thanksgiving after Communion.

[* Either]

Almighty and Everliving God,
we most heartily thank
Thee
for that Thou dost vouchsafe to feed us,
who have duly received these Holy Mysteries,
with the spiritual food of the most precious
Body and Blood
of Thy Son our Saviour Jesus Christ,
and
dost assure us thereby
of Thy favour and goodness towards us,
and that we are very members
incorporate
in the Mystical Body of Thy Son
(which is the blessed company of all
faithful people)
and are also
heirs through hope
of Thy everlasting kingdom,
by the merits
of His
most precious
Death and Passion.

[* OR [Except on Sundays
One of the post-communion collects may here be read.]

Gratiarum actio post communionem.

VEL* Omnipotens·et·sempiterne·Deus,
Tibi
toto·cordis·affectu·gratias·agimus
quia·nos·haec·Sancta·Mysteria·recte·accipientes
cibo·Spirituali·pretiosissimi
corporis·et·sanguinis·
Filii·Tui·Salvatoris·nostri·Jesu·Christi
pascere·dignatus·es; et
per·hoc·nos·certiores·facere
de·gratia·Tua·et·bonitate·erga·nos
et·quod·sumus· vera·membra
Corpori· Filii·Tui·Mystico
(beatae·fidelium ·omnium·societati)
incorporata
et·haeredes·secundum·spem·aeterni·Regni·Tui,
propter·merita
pretiosissimae·Mortis·et·Passionis
Ipsius.

[* VEL [Licet recitare unam e collectis post communionem utendis, nisi Diebus Dominicis]

We now
most humbly beseech
Thee, O Heavenly Father,
so to assist us with Thy Holy Spirit,
that we may continue
in that Holy Communion
and Fellowship,
and do all such good works
as Thou hast prepared
for us to walk in,
through
Jesus Christ our Lord
to Whom
with Thee and the Holy Ghost
be all honour and glory
world without end.

Amen.

Te · nunc, Cœlestis · Pater,
supplices · rogamus · humiliter
ut, Spiritu · Sancto · Tuo · nos · ita · adjuves
ut in · Sancta · illa communione · et · societate
perseveremus,
ut · ea · omnia · bona · faciamus · opera
quae · preparasti ·
ut · in · illis · ambulemus,
per · Jesum · Christum · Dominum · nostrum,
Cui · sit
Tecum · et · cum · Spiritu · Sancto
omnis · honor · et · gloria
in · saecula · saeculorum.

Amen.

Gloria in Excelsis*

[(

GLORY
be to
GOD in the Highest,
and in Earth peace,

good will towards MEN.

We praise Thee, we bless Thee,

we worship Thee, we glorify Thee,
we give thanks to Thee

for Thy great glory,
O Lord God, heavenly king,
God the Father Almighty;

and to Thee, O God, the
only-begotten Son,
Jesu Christ,
and to Thee, O GOD, the Holy Ghost.

*[The Gloria may be omitted on Weekdays (except Red Letter Days) and on Sundays in Advent and from Septuagesima to Palm Sunday inclusive]

Gloria in Excelsis.

*

[(

Gloria
in·Excelsis·Deo
et·Pax·in·Terra· et
hominibus·bona·voluntas.

Laudamus·Te·Benedicimus Te:

Adoramus·Te·Glorificamus·Te,
Gratias·agimus·Tibi

propter·magnam·gloriam·Tuam,
Domine· Deus, Rex· Cœlestis,
Deus·Pater ·Omnipotens:
et ·Tibi·Deus·Fili·unigenite,
Jesu·Christe:
et·Tibi·Spiritus·Sancte·Deus.

*[Magnis·Festis·exceptis licet omittere "Gloria in Excelsis" diebus feriis per annum; atque Dominicis Adventûs, Dominicâ in Septuagesimâ et reliquis Dominicis usque ad Dominicam Palmarum.]

O Lord,
the only-begotten Son, Jesu Christ,
O Lord God, Lamb of God,
Son of the Father,
who takest away the sins of the world,
have mercy upon us.
Thou that takest away the sins of the world,
receive our prayer.
Thou that sittest at the right hand of God the Father,
have mercy upon us;

For Thou only art holy,
Thou·only·art· the·LORD,
Thou only. O Christ,
with the Holy Ghost
art most high in the
GLORY OF GOD THE FATHER.

Amen.)]

Domine·Fili·Unigenite, Jesu·Christe,
Domine·Deus, Agnus·Dei, Filius·Patris,
Qui·tollis·peccata·mundi,
miserere·nobis;
Qui·tollis·peccata·mundi,
suscipe deprecationem·nostram,
Qui·sedes·ad·dexteram·Patris,
miserere·nobis;

Quoniam·Tu·solus·sanctus,
Tu·solus·es
~ Dominus, ~
Tu·solus·altissimus,
CHRISTE,
cum·Sancto·Spiritu
in Gloria·Dei·Patris.

Amen.)]

The Blessing

The Peace of God

which passeth all understanding,

Keep

your hearts and minds

in the knowledge and love

of God

and of

His son JESUS CHRIST our Lord.

AND

the BLESSING of GOD ALMIGHTY,

THE FATHER

THE SON

and

THE HOLY GHOST

be amongst you

and remain with you always.

Amen.

Benedictio

PAX DEI

quae·exsuperat·omnem·sensum

custodiat

corda·vestra·et·intelligentias·vestras

in·scientia·et·amore

DEI

et·Filii·Ejus·Jesu·Christi·Domini·nostri;

et

Benedictio·DEI·Omnipotentis

Patris

Filii

et

Spiritus·Sancti

sit·super·vos

et·maneat·semper·vobiscum.

Amen.

EVANGELIVM VLTIMVM

Initium · sancti · Evangelii · secundum · Johannem.
℟. Gloria · Tibi · Domine.

In · principio · erat · Verbum,
et · Verbum · erat · apud · Deum,
et · Deus · erat · Verbum.
Hoc · erat · in · principio · apud · Deum.
Omnia · per · Ipsum · facta · sunt,
et · sine · Ipso · factum · est · nihil
quod · factum · est. In · Ipso · Vita · erat,
et · Vita · erat · Lux · Hominum:
et · Lux · in · tenebris · lucet,
et · tenebrae · Eam · non · comprehenderunt.

> vel: nihil. Quod factum est in Ipso vita erat.

Fuit · homo · missus · a · Deo, cui · nomen · erat · Johannes.
Hic · venit · in · testimonium,
ut · testimonium · perhiberet · de · Lumine,
ut · omnes · crederent · per · illum.
Non · erat · ille · Lux,
sed · ut · perhiberet · testimonium · de · Lumine.

Erat · Lux · Vera ·
quae · illuminat · omnem · hominem · venientem · in · mundum.
In · mundo · erat · et · mundus · per · Ipsum · factus · est,
et · mundus · Eum · non · cognovit.
In · propria · venit,
et · Sui · Eum · non · receperunt.

Quotquot · autem · receperunt · Eum
dedit · eis · potestatem · filios · Dei · fieri,
his · qui · credunt · in · nomine · Ejus;
qui · non · ex · sanguinibus
neque · ex · voluntate · carnis
neque · ex · voluntate · viri
sed · ex · Deo · nati · sunt.

ET · VERBVM · CARO · FACTVM · EST
et · habitavit · in · nobis
(et · vidimus · gloriam · Ejus,
gloriam · quasi · Unigeniti · a · Patre),
plenum · gratiae · et · veritatis.

DEO · GRATIAS

(Jo. I. i-xiv)

THE LAST GOSPEL [A.V.]

The beginning of the Holy Gospel according to John.
℟. GLORY BE TO THEE O LORD

In the beginning was the WORD,
and the Word was with GOD,
and the Word was GOD.
The same was in the beginning with GOD.
All things were made by Him;
and without Him was not anything made
that was made. In Him was Life,
and the Life was the Light of men.
And the Light shineth in darkness
and the Darkness comprehended It not.

> or "without Him was not anything made. That which was made was Life in Him."

There was a man sent from GOD whose name was JOHN.
The same came for a witness,
to bear witness of the Light,
that all men through him might believe.
He was not that Light
but was sent to bear witness of that Light.

That was the True Light,
which lighteth every man, that cometh into the world.
He was in the world, and the world was made by Him,
and the world knew Him not.
He came unto His own,
and His own received Him not.

But as many as received Him,
to them gave He the power to become the sons of GOD,
even to them that believe on His name;
which were born, not of blood,
nor of the will of the flesh,
nor of the will of man,
but of GOD.

And THE WORD WAS MADE FLESH
and dwelt among us
(and we beheld His glory,
the glory as of the only-begotten of the Father)
full of grace and truth.

(John I: 1-14)

THANKS BE TO GOD.

ΤΟ·ΕΣΧΑΤΟΝ·ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ

1. Ἐν· ἀρχῇ· ἦν· ὁ· λόγος,
καὶ· ὁ· λόγος· ἦν· πρὸς· τὸν· θεόν· καὶ· θεὸς· ἦν· ὁ· λόγος.
2. Οὗτος· ἦν· ἐν· ἀρχῇ· πρὸς· τὸν· θεόν.
3. πάντα· δι'· αὐτοῦ· ἐγένετο· καὶ· χωρὶς· αὐτοῦ· ἐγένετο· οὐδὲ· ἕν.
4. ὃ· γέγονεν· ἐν· αὐτῷ· ζωὴ· ἦν· καὶ· ἡ· ζωὴ· ἦν· τὸ· φῶς· τῶν· ἀνθρώπων.
5. καὶ· τὸ· φῶς· ἐν· τῇ· σκοτίᾳ· φαίνει,
καὶ· ἡ σκοτία αὐτὸ· οὐ· κατέλαβεν.

6.* Ἐγένετο· ἄνθρωπος· ἀπεσταλμένος· παρὰ· θεοῦ, ὄνομα· αὐτῷ· Ἰωάνης.
7. Οὗτος· ἦλθεν· εἰς· μαρτυρίαν· ἵνα· μαρτυρήσῃ· περὶ· τοῦ· φωτός,
ἵνα· πάντες· πιστεύσωσιν· δι'· αὐτοῦ.
8. οὐκ· ἦν· ἐκεῖνος· τὸ· φῶς· ἀλλ' ἵνα· μαρτυρήσῃ· περὶ· τοῦ· φωτός.

9. Ἦν· τὸ· φῶς· τὸ· ἀληθινὸν· ὃ· φωτίζει· πάντα· ἄνθρωπον· ἐρχόμενον
εἰς· τὸν· κόσμον.
10. ἐν· τῷ· κόσμῳ· ἦν· καὶ· ὁ· κόσμος· δι'· αὐτοῦ· ἐγένετο,
καὶ· ὁ· κόσμος· αὐτὸν· οὐκ· ἔγνω.
11. εἰς· τὰ· ἴδια· ἦλθεν· ____ καὶ· οἱ· ἴδιοι· αὐτὸν· οὐ· παρέλαβον.

12. ὅσοι· δὲ· ἔλαβον· αὐτόν, ἔδωκεν· αὐτοῖς· ἐξουσίαν· τέκνα· θεοῦ
γενέσθαι,
τοῖς· πιστεύουσιν· εἰς· τὸ· ὄνομα· αὐτοῦ,
13. οἳ
οὐκ· ἐξ· αἱμάτων,
οὐδὲ· ἐκ· θελήματος· σαρκός,
οὐδὲ· ἐκ· θελήματος· ἀνδρός,
ἀλλ'· ἐκ· ΘΕΟΥ· ἐγεννήθησαν.

14. καὶ· Ὁ· ΛΟΓΟΣ· ΣΑΡΞ· ἘΓΕΝΕΤΟ,
καὶ· ἐσκήνωσεν· ἐν· ἡμῖν
καὶ· ἐθεασάμεθα· τὴν· δόξαν· αὐτοῦ
δόξαν· ὡς· μονογενοῦς· παρὰ· πατρός,
πλήρης· χάριτος· καὶ· ἀληθείας.

(ΙΩΑΝ. Α. α'-ιδ')

THE LAST GOSPEL. (A devotional paraphrase)

1. Ere aught else could be, was The WORD,
Creative self-expression of GOD self-existing, immanent.
And the WORD was of one substance with the Father,
distinct in Person; yet, in co-equal Unity,
The WORD was GOD.
2. The WORD was co-eternal with the Father's self-existence.
3. All other existence is His Creature
and no created thing shares in other origin.
4.* That which was created within Himself was Quickening Power,
the Power that bestows upon man awareness of God,
5. Light that is still shining in the darkness of man's unresponse,
and that darkness has never mastered that Light.

6. Came one as Emissary from GOD, yet human; his name "the GOD-GIVEN".
7. His mission was to testify, to proclaim the coming enlightenment,
that all, in response to him, might vivify *the Potential of human* awareness into a live faith.
8. John was not the Light, but the Precursor of the enlightenment.

9. The true light was that Light — THE WORD — Whose
Illuminating power is every man's birthright.
10. GOD came into man's world, — into human nature, which was
His own creation, — and it knew Him not.
11. He came unto His own, — and His chosen race chose not Him.

12. But to those few who welcomed Him, believing His Divinity,
He granted claim of Sonship to God
13. by a regeneration given not of heredity, nor carnal
volition, nor human purpose, but of GOD.

14. AND THE WORD BECAME FLESH
and sojourned in our midst,
and we beheld His splendour, — such splendour as,
by the fulness alike of its unearned munificence
and of its stark reality,
proclaimed
THE ONLY-BEGOTTEN OF THE FATHER.

(St JOHN I 1-14)

(* Reading full stop at ἕν)

v. pp. 4. 5

[In loco triplicis "Kyrie", recitare licet :-
vel (i)* Compendium Mandatorum.]

Dominus noster Jesus Christus
ait: "Audi Israel,
"Dominus Deus noster Deus unus est
"et diliges Dominum Deum tuum
"ex toto corde tuo, et ex tota anima tua, et
"ex tota mente tua et ex omnibus viribus tuis."
Hoc est maximum et primum mandatum.
Secundum autem simile est huic:
"Diliges proximum tuum sicut te ipsum."
Majus horum aliud mandatum non est.
In his duobus mandatis universa lex pendet,
et prophetae. *

℞. Domine
miserere nostri
et has Tuas leges
in cordibus nostris,
quaesumus,
inscribas.

* ex | Matt. xxii 37-40
| Mk xii 29-31
| Luke x 27

*[vel (ii) in prx. pg.

see pages 4 and 5

[In place of the "Nine-fold Kyrie" (p. 4), may be said
Either* (i)... The Summary of the Law]

Our LORD JESUS CHRIST
said: "Hear O Israel,
"The Lord our GOD is one Lord
and thou shalt love the Lord thy GOD
with all thy heart and with all thy soul, and
with all thy mind and with all thy strength."
This is the first commandment;
and the second is like, namely this,
"Thou shalt love thy neighbour as thyself."
There is none other commandment greater than these.
On these two commandments hang all the Law and
the Prophets. *

℞. LORD
have mercy upon us
and write
these thy laws
in our hearts,
we beseech Thee.

* from | Matt. xxii 37-40
| Mark xii 29-31
| Luke x 27

* [Or (ii) (on next page)

[vel (ii)] Praecepta Decalogi

Hos sermones locutus est Deus et dixit:

I. Ego sum Dominus Deus tuus:
non habebis deos alienos coram me.

℟. Domine, miserere nostri, et
corda nostra ad servandam hanc legem inclina.
[et sic post omne mandatum, decimo excepto]

II Non facies tibi sculptile,
neque omnem similitudinem
quae est in coelo desuper,
et quae in terra deorsum,
nec eorum quae sunt in aquis sub terra.
Non adorabis ea, neque coles.
* [(Ego sum Dominus Deus tuus fortis, zelotes,
visitans iniquitatem patrum in filios
in tertiam et quartam generationem
eorum qui oderunt me,
et faciens misericordiam in millia his
qui diligunt me
et custodiunt praecepta mea.)]

III Non assumes nomen Domini Dei tui in vanum,
[(nec enim habebit insontem Dominus eum
qui assumpserit nomen Domini Dei sui frustra.)]

IV Memento ut diem Sabbati sanctifices.
Sex diebus operaberis, et facies omnia opera tua;
septimo autem die Sabbatum Domini Dei tui est.
Non facies omne opus in eo,

*[Verba in uncinis inclusa praetermittere licet.]

[Or (ii)] The Ten Commandments *

God spake these words and said:

I. I am the Lord thy God:
Thou shalt have none other Gods but me.

℟. Lord have mercy upon us, and
incline our hearts to keep this Law.
[and so after each commdt. except the Tenth]

II. Thou shalt not make to thyself any graven image,
nor the likeness of anything
that is in heaven above,
or in the earth beneath,
or in the water under the earth. *
Thou shalt not bow down to them nor worship them.
For I the Lord thy God am a jealous God,
and visit the sins of the Fathers upon the children
unto the third and fourth generation
of them that hate me,
and shew mercy unto thousands in them
that love me
and keep my commandments.

III Thou shalt not take the name of the Lord thy God
in vain. *
For the Lord will not hold him guiltless,
that taketh His name in vain.

IV Remember that thou keep holy the Sabbath day.
Six days shalt thou labour and do all that thou hast to
do. *
But the seventh day is the sabbath of the Lord
thy God.
In it thou shalt do no manner of work,

[* or in shortened form, by stopping at the asterisks.

tu, et filius tuus, et filia tua,
servus tuus, et ancilla tua,
umentum tuum, et advena qui est intra portas tuas.
Sex enim diebus fecit Dominus cœlum et terram,
et mare, et omnia quae in eis sunt,
et requievit in die septimo;
idcirco benedixit Dominus diei Sabbati,
et sanctificavit eum.)]

V Honora patrem tuum et matrem tuam,
[(ut sis longævus super terram
quam Dominus Deus tuus dabit tibi.)]

VI Non occides.

VII Non moechaberis.

VIII Non furtum facies.

IX Non loquēris contra proximum tuum falsum testimonium.

X Non concupisces[(domum proximi tui,
nec desiderabis uxorem ejus,
non servum non ancillam non bovem non asinum
nec omnia quae illius sunt.)]

℟ — Domine miserere nostri
et has omnes leges Tuas in cordibus nostris;
quaesumus inscribas.

thou, and thy son and thy daughter,
thy manservant and thy maidservant
thy cattle, and the stranger that is within thy gates.
For in six days the Lord made heaven and earth,
the sea and all that in them is,
and rested the seventh day:
wherefore the Lord blessed the seventh day,
and hallowed it.

V Honour thy father and thy mother*
that thy days may be long in the land
which the Lord thy God giveth thee.

VI Thou shalt do no murder.

VII Thou shalt not commit adultery.

VIII Thou shalt not steal.

IX Thou shalt not bear false witness
against thy neighbour.

X Thou shalt not covet* thy neighbour's house,
Thou shalt not covet thy neighbour's wife,
nor his servant nor his maid nor his ox nor his ass,
nor any thing that is his.

℟. Lord, have mercy upon us,
and write all these Thy laws in our hearts,
we beseech Thee.

THE SECOND SHORTER LITANY

[Alternative to the "prayer for the whole state of Christ's Church." p.32]

Let us beseech
the all-holy and everblessed TRINITY
to send forth
mercy and grace
upon us and upon all people.

O God the Father, have mercy upon us.
℟. O God the Father, have mercy upon us.
O God the Son, have mercy upon us.
℟. O God the Son, have mercy upon us.
O God the Holy Ghost, have mercy upon us.
℟. O God the Holy Ghost, have mercy upon us.

Stretch out thy hand upon us,
O Lord,
and save us; raise us up and defend us.
℟. Lord have mercy.

Let us pray for the peace that cometh from above,
and for the salvation of our souls.
℟. Lord have mercy.

Let us pray for the peace of the whole world,
and for the welfare and unity
of the Church of God.
℟. Lord have mercy.

Let us pray for the conversion of those
in unbelief and error.
℟. Lord have mercy.

BREVIOR LITANIA SECVNDA

[In loco Orationis pro Universo Statu Ecclesiae (v. p.XXXIII)]

Supplices rogemus
Trinitatem Sanctissimam et Beatissimam ut
misericordiam gratiamque
super nos et omnes
effundat.

Deus Pater, miserere nobis.
℟. Deus Pater, miserere nobis.
Deus Fili, miserere nobis.
℟. Deus Fili, miserere nobis.
Deus Spiritus Sancte, miserere nobis.
℟. Deus Spiritus Sancte, miserere nobis.

Extende nobis dexteram Tuam,
Domine,
et nos conserva; erige nos et defende.
℟. Kyrie eleison.

Oremus pacem quae deorsum venit et
salutem nostrarum animarum.
℟. Kyrie eleison.

Oremus pacem totius mundi et
commodum et unitatem Ecclesiae Dei.
℟. Kyrie eleison.

Oremus ut ad fidem convertantur
qui in infidelitate sint, seu in errore.
℟. Kyrie eleison.

Let us pray for our country, for our...
for this Diocese and
for all that dwell therein.

℟. LORD have mercy.

Let us pray for all Christian people
throughout the world.

℟. LORD have mercy.

Let us pray for all Christian princes
and governors, especially our
Sovereign Lady, Queen Elizabeth.

℟. LORD have mercy.

Let us pray for all in authority in this land,
especially those in this...

℟. LORD have mercy.

Let us pray for the Bishops and other clergy
of Christ's Church,
especially for ... our Bishop.

℟. LORD have mercy.

Let us pray for all voyagers and travellers.

℟. LORD have mercy.

Let us pray for stedfastness in the faith for
our brethren beyond the seas.

℟. LORD have mercy.

Let us pray for all who are sick or suffering
in mind, body or estate.

℟. LORD have mercy.

Let us pray for a holy and happy death,
for rest in Paradise, and for
the perfect vision of the glory of GOD.

℟. LORD have mercy.

Oremus pro patria nostra; pro Provincia nostra,
Dioecesi et Paroecia... et pro omnibus illic
habitantibus.

℟. Kyrie eleison.

Oremus pro cunctis in orbi terrarum Christianis.

℟. Kyrie eleison.

Oremus pro principibus et gubernatoribus
omnibus Christianis, praecipue pro
Domina Suprema nostra Elizabetha Regina.

℟. Kyrie eleison.

Oremus pro omnibus in hoc regno praefectis,
praecipue pro...

℟. Kyrie eleison.

Oremus pro Episcopis et pro toto Ordine Sacro
Ecclesiae Christi, praecipue pro [N...]
Episcopo nostro.

℟. Kyrie eleison.

Oremus pro omnibus terra, mari, aere iter
facientibus.

℟. Kyrie eleison.

Oremus ut fratres nostri peregre habitantes
permaneant in fide fortes.

℟. Kyrie eleison.

Oremus pro omnibus aegrotantibus
sive mente, corpore, rebus laborantibus.

℟. Kyrie eleison.

Oremus ut mors nostra sancta sit et jucunda,
ut in beatorum sede requiescamus,
et gloriam Dei tandem nobis perfecte
revelatam conspiciamus.

℟. Kyrie eleison.

Let us pray that we may follow the blessed saints and martyrs in bearing our cross before the world.

℟. Lord have mercy.

Let us pray for the faithful departed.

℟. Lord have ✠ mercy.

(Let us pray)

O God
of unchangeable power and eternal light,
look favourably upon
Thy whole Church,
that wonderful and sacred mystery;
and by the tranquil operation
of Thy perpetual providence,
carry out the work of man's salvation,
and let the whole world feel and see
that things which were cast down are being raised up,
and things which had grown old are being made new,
and all things are returning to perfection
through Him from Whom they took their origin,
even
Jesus Christ
our Lord. Amen.

V. Lord, hear our prayer.

℟. And let our cry come unto Thee.

Oremus ut, crucem nostram coram populo bajulando, exempla sanctorum martyrumque beatorum imitemur.

℟. Kyrie eleison.

Oremus pro omnibus in fide defunctis.

℟. ✝ Kyrie eleison. ✝

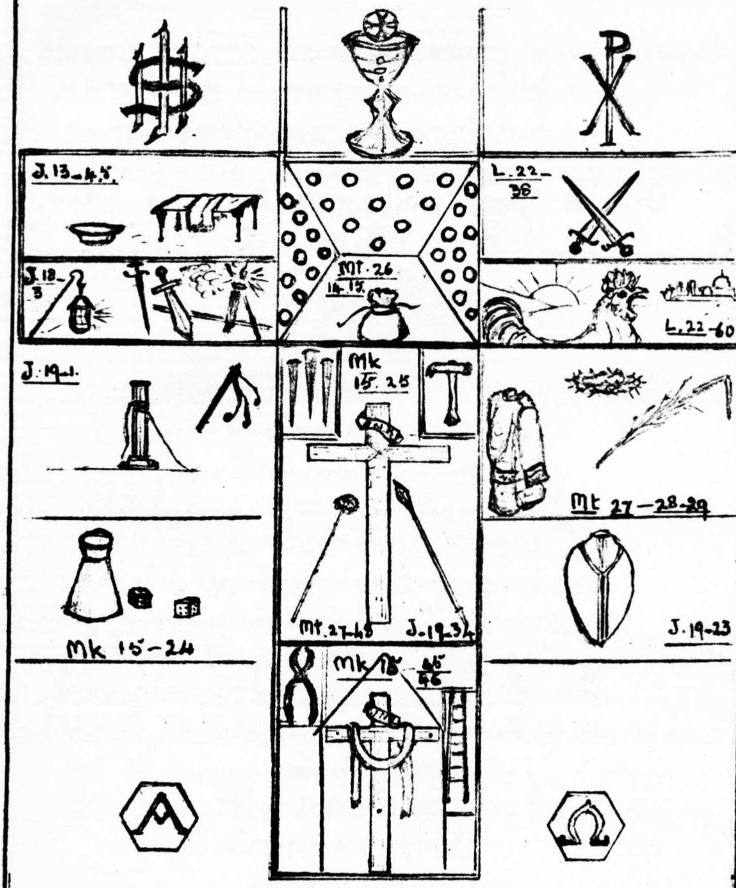
(Oremus)

Deus
immutabilis potestatis, lucis aeternae,
benignus respice
totam Ecclesiam Tuam,
mysterium istud, sacrum, mirabile;
et opere inturbido
providentiae Tuae aeternae
salutem perfice humani generis,
ut omnes gentes ubique percipiant norintque
erigi dejecta, obsoleta renovari,
et omnia in statum Creatoris integra reddi,
per Ipsum
de Quo sunt orta
Dominum nostrum,
JESUM CHRISTUM.

Amen.

V. Domine, exaudi orationem nostram.

℟. Et clamor noster ad Te veniat.



Lector, spira hodie
Precem parvulam pro me,
Peccatorum principe__
Et Christus benedicat te.

Fr. A.